

**PÚBLICO**

**Índice AI: EUR 57/004/2002/s  
11 de noviembre del 2002**

**Más información (actualización núm. 1) sobre AU 148/02 (EUR 57/001/2002/s, del 17 de mayo del 2002 - Pena de muerte/tortura/malos tratos**

**KAZAJISTÁN**

**Mikhail Vershinin, de 27 años de edad**

**Evgeniy Turochkin, de 26 años de edad**

**Sergey Kopay, de 35 años de edad, hermano del anterior**

Para Mikhail Vershinin, Evgeniy Turochkin y Sergey Kopay, la vista que se celebrará el 17 de diciembre ante la Sala del Tribunal Supremo de Kazajistán representa la última oportunidad de revisión judicial de sus penas de muerte. Si la apelación contra las condenas a muerte no tiene éxito, su única esperanza será que el presidente les conceda un indulto.

La familia de Mikhail Vershinin escribió recientemente a Amnistía Internacional: \*La noticia de que van a emitir otra acción antes de la vista en el Tribunal Supremo ha dado esperanzas a Mikhail y a nuestra familia.\*

Los que enviaron llamamientos en respuesta a la Acción Urgente original recibieron comunicaciones de la Fiscalía Municipal de Almaty, donde se condenó a los tres hombres, así como de las embajadas de Kazajistán en varios países. Las respuestas de las autoridades sólo se centraban en la cuestión de si los hombres habían sido torturados para forzarlos a confesar. No abordaban la cuestión fundamental de si la pena de muerte es una violación del más básico de los derechos humanos -el derecho a la vida- que habían mencionado los llamamientos.

En una carta fechada el 11 de junio, el Sr. Mamytov, primer fiscal adjunto de Almaty, escribía lo siguiente: \*en las vistas del juicio [...] los acusados declararon que durante la investigación los agentes de policía los coaccionaron, psicológica y físicamente, para obligarlos a confesar. Los encausados no explicaron qué forma tomó esa coacción [y] no se recibieron quejas específicas de los encausados sobre este punto+. Tamirlan Shakirov, consul de Kazajistán en el Reino Unido, declaraba en su carta del 9 de agosto que \*todos los detectives y policías a cargo de esta causa criminal han sido examinados, así como todos los detalles del caso y la información grabada en vídeo sobre la acción investigativa, y no se han descubierto indicios que confirmaran la existencia de tortura u otros actos de violencia+. El Sr. Mamytov escribió que \*el examen forense no descubrió señal de lesiones físicas ni de inyecciones+, con lo que llegaba a la conclusión de que \*las confesiones [...] eran admisibles como pruebas de cargo+.

Sin embargo, Sergey Vershinin, el padre de Mikhail Vershinin, reiteró que los hombres habían sido torturados para obligarlos a confesar y que las confesiones eran la única prueba que fundamentó la condena. Según Sergey Vershinin, se habían presentado varias quejas a las autoridades, en las que se explicaba en detalle la tortura que su hijo alega haber padecido durante su detención presumarial. Sergey Vershinin proporcionaba las fechas en que se presentaron tales quejas, como la del 17 de noviembre de 1999 y la del 31 de enero del 2001. Sin embargo, según informes las autoridades no incluyeron estos documentos en la documentación oficial del caso. Mikhail Vershinin parece haber declarado repetidamente durante el juicio que los policías de la comisaría del Distrito de Iliysy en Almaty lo golpearon en la parte posterior de la cabeza y le dieron patadas en los pies, y que lo amenazaron con torturarlo si se retractaba de su confesión. Según informes, tres personas que testificaron en el juicio declararon que habían recibido presiones psicológicas de funcionarios para

que testificaran en contra de los tres hombres, y uno de los testigos fue al parecer golpeado por agentes. Sergey Vershinin manifestó además que los exámenes forenses se llevaron a cabo para establecer si los encausados estaban en pleno uso de sus facultades en el momento de cometer el presunto crimen y no con el objeto de establecer si habían sido torturados. Los médicos que realizaron el examen no eran independientes, sino empleados del Estado.

### **Información general**

El 20 de septiembre se produjo el nombramiento del primer \*Comisionado para los Derechos Humanos+ de Kazajistán, que pasa a ser ocupado por Bolat Baykadamov. Tanto él como otros altos cargos del gobierno, incluido el propio presidente, han hecho, en los últimos meses, declaraciones en favor de iniciar el proceso de abolición de la pena de muerte. El presidente del Tribunal Supremo, sin embargo, está a favor de retenerla.

Amnistía Internacional considera que el trato que reciben los familiares de los presos condenados a muerte en Kazajistán constituye una forma de crueldad mental. Las familias no son informadas con antelación de la fecha de la ejecución. Por lo general se enteran una semana después de que haya ocurrido, al recibir un telegrama. Ni siquiera entonces reciben autorización para ver el cadáver, y el lugar de sepultura sólo se les comunica dos años después.

**ACCIONES RECOMENDADAS: Envíen llamamientos, de forma que lleguen lo antes posible, en inglés, ruso, kazajo o en su propio idioma (la conexión con los números de fax de Kazajistán puede resultar difícil. Si responde una voz, repitan la palabra \*fax+ hasta que oigan la señal. El fax puede estar desconectado fuera de las horas de oficina. El huso horario de Kazajistán es GMT + 6 horas):**

- mostrando su satisfacción por las recientes declaraciones hechas por el presidente y por Bolat Baykadamov, el recientemente nombrado comisionado para los Derechos Humanos, a favor de iniciar el proceso de abolición de la pena de muerte;
- alentando a las autoridades a conmutar las condenas a muerte de Mikhail Vershinin, Evgeniy Turochkin y Sergey Kopay como un primer paso hacia la abolición de la pena capital; a decretar la suspensión de las ejecuciones, y a conmutar todas las condenas a muerte pendientes;
- declarando que ustedes se oponen a la pena de muerte por violar ésta el más fundamental de los derechos humanos, el derecho a la vida;
- expresando compasión por las víctimas de la delincuencia y sus familiares, pero señalando al mismo tiempo que la pena de muerte nunca ha demostrado ser más disuasoria que otros castigos, y que brutaliza a todos los que participan en su aplicación;
- exhortando a las autoridades a que les envíen pruebas de que los encausados en este juicio no fueron torturados, e incluyan copias de todos los exámenes médicos a que se los sometiera, o que, de lo contrario, abran una investigación exhaustiva e imparcial sobre la tortura que los tres hombres alegan haber padecido para obligarlos a confesar.

### **LLAMAMIENTOS A:**

Presidente de la República de Kazajistán

President of the Republic of Kazakstan,

Nursultan NAZARBAEV

Respublika Kazakstan; 473000 g. Astana; ul. Beybitshilik 11; Apparat Prezidenta;

Prezidentu RK; NAZARBAEVU N.A.;

KAZAJISTÁN

**Fax: + 7 3172 32 61 82**

**Tratamiento: Dear President/Señor Presidente**

Fiscal General

Procurator General,

Rashid TUSUPBEKOV

Respublika Kazakstan; g. Astana; pr. Pobedy, 31; Prokuratura RK; Generalnomu prokuroru; TUSUPBEKOVU R.;

KAZAJISTÁN

**Tratamiento: Dear Procurator General/Señor Fiscal General**

Comisionado para los Derechos Humanos

Human Rights Commissioner of Kazakstan,  
Bolat BAYKADAMOV

Respublika Kazakstan; 473000 g. Astana; ul. Beybitshilik 2;  
Upolnomochennomu po pravam cheloveka RK; BAYKADAMOVU B.;  
KAZAJISTÁN

**Fax: + 7 3172 321767**

**Tratamiento: Dear Mr Baykadamov/Señor Comisionado**

**COPIAS A:**

Ministro de Exteriores de la República de Kazajistán

Foreign Minister of the Republic of Kazakstan,  
Kasymzhomart TOKAEV

Respublika Kazakhstan; 473000 g. Astana; ul. Beybitshilik, 10; Ministerstvo  
inostrannykh del RK; Ministru TOKAEVU K.;  
KAZAJISTÁN

**Fax: +7 3172 32 7667**

Presidente del Tribunal Supremo

Chairman of the Supreme Court,  
Kayrat MAMI

Respublika Kazakstan; 473000 g. Astana; ul. Zh. Omarova, 57; Verkhovny Sud  
RK; Predsedatelyu MAMI K.;  
KAZAJISTÁN

Presidenta de la Comisión de Indultos

Chairman of the Clemency Commission of the Republic of Kazakstan,  
Zinaida FEDOTOVA

Respublika Kazakhstan; 473000 g. Astana; ul. Beybitshilik 11; Apparat  
Prezidenta; Komissiya po pomilovaniyu; Predsedatelnitse FEDOTOVOY Z.L.;  
KAZAJISTÁN

**Fax: + 7 3172 32 24 51 / 32 27 09**

y a los representantes diplomáticos de Kazajistán acreditados en su país. **ENVÍEN  
LOS LLAMAMIENTOS INMEDIATAMENTE.**